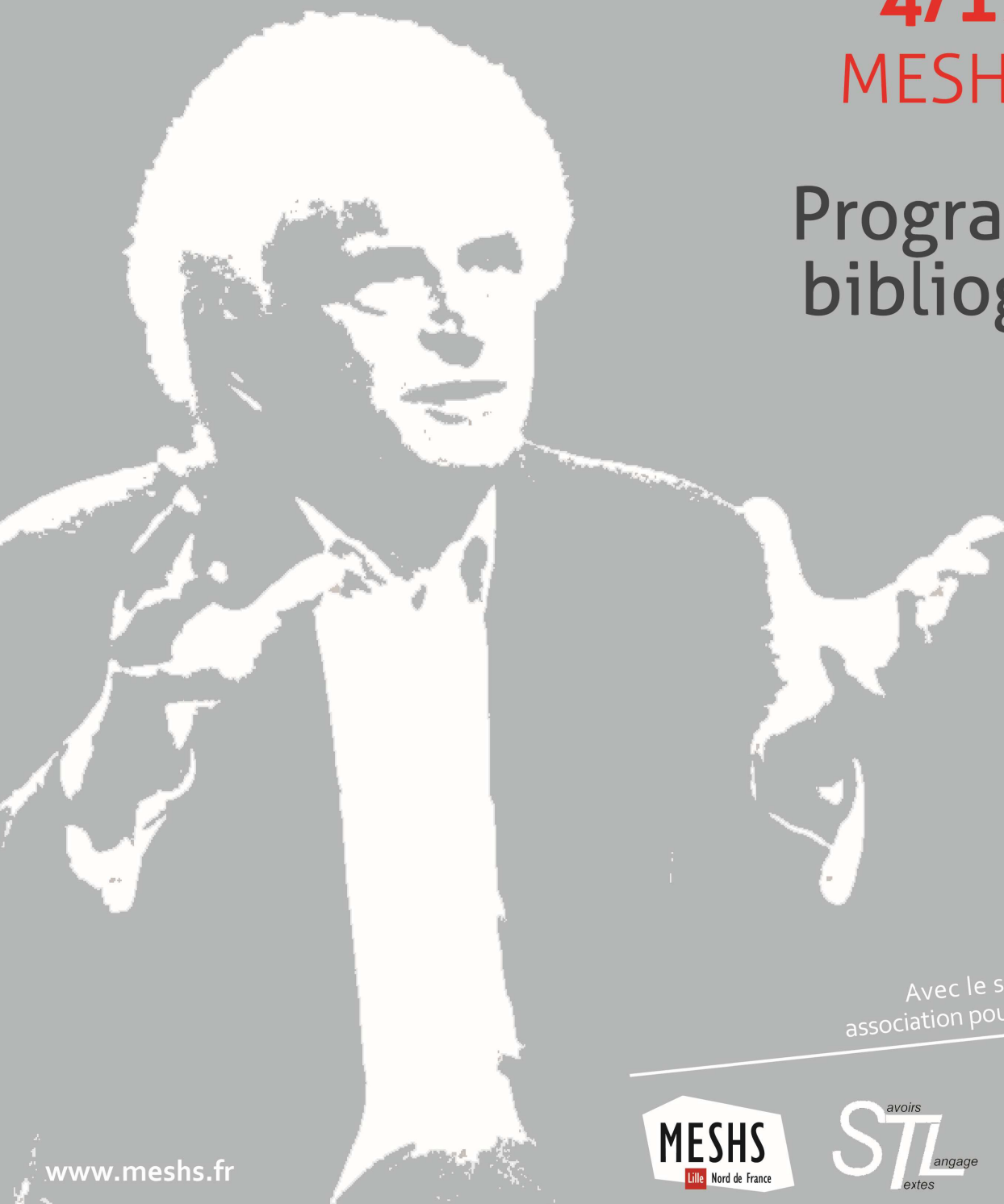


LECTURES DE JEAN BOLLACK AUJOURD'HUI

4/12/15

MESHS, Lille

Programme et
bibliographie



Avec le soutien de *L'Art de lire*,
association pour une philologie critique

PROGRAMME DU COLLOQUE

9 h 30 | mot d'accueil, par **Martine Benoit**, directrice de la MESHS, **Fabienne Blaise**, présidente de l'université Lille 3 et **Philippe Sabot**, directeur du laboratoire STL, en présence de **Mme Mayotte Bollack**

9 h 45 | Conférence de **Philippe Rousseau** (université de Lille), *Jean Bollack : un itinéraire intellectuel*

1^{ère} partie : **Antiquité / L'objet grec**

Présidente de séance : **Fabienne Blaise** (université de Lille)

10 h 45 | **Heinz Wismann** (EHESS), *La leçon d'Héraclite*

11 h 10 | **Pierre Judet de la Combe** (EHESS), *Au théâtre*

11 h 35 | **Xavier Gheerbrant** (université de Lille, STL), *Empédocle et la philologie herméneutique de Jean Bollack*

12 h | discussion animée par Fabienne Blaise

2^e partie : **Poésie moderne / Judéité contemporaine**

Présidente de séance: **Isabelle Kalinowski** (CNRS)

13 h 45 | **Werner Wögerbauer** (université de Nantes), *Jean Bollack lit Paul Celan. Unité et discontinuités d'un déchiffrement*

14 h 15 | **Denis Thouard** (CNRS, Centre Marc Bloch Berlin, Centre Simmel EHESS), *Jean Bollack et les poètes* - Texte lu par **Frédéric Gendre**

14 h 45 | **Arnau Pons**, *Jean Bollack et la judéité*

15 h 15 | discussion animée par Isabelle Kalinowski

3^e partie : **Herméneutique**

Présidente de séance : **Rossella Saetta-Cottone**
(CNRS, Centre Léon Robin)

16 h | **André Laks** (université Paris-Sorbonne / Universidad Panamericana, Mexico D.F.), *Objet-Sujet : observations préliminaires sur les démarches de Jean Bollack et de Peter Szondi* - Texte lu par **Philippe Rousseau**

16 h 30 | **Christoph Koenig** (université d'Osnabrueck), *L'unité de la lecture et de l'histoire des interprétations*

17 h | discussion animée par Rossella Saetta-Cottone

17 h 30 | Mot de clôture

18h | film de Juliette Deschamps

BIBLIOGRAPHIE JEAN BOLLACK

La bibliographie suivante reprend les thématiques proposées par le site Jean Bollack, <http://www.jeanbollack.fr/>. La localisation de certains titres dans différentes bibliothèques de l'Université de Lille-Sciences Humaines et Sociales est notée entre crochets (Bibliothèque Universitaire Centrale, BUC ; Bibliothèque des Sciences de l'Antiquité, BSA ; Bibliothèque du Centre de Recherche Savoirs-Textes-Langage, STL). La MESHS remercie très sincèrement Caroline Taillez, Gabrielle Niclayes, Gilles Verneuil et Christophe Hugot qui nous ont permis cette bibliographie aussi exhaustive que possible.

TRAGÉDIE ET PHILOSOPHIE ANTIQUES

Textes anciens:

« Styx et serments », dans *Revue des études grecques* 71, 1958, p. 1-35. [BUC]

« L'or des rois. Le mythe de la 'Deuxième Olympique' », dans *Revue de philologie* 37, 1963, p. 234-254. [BUC]

Méthode appliquée:

« Une question de mot: *Dikè* dans Sophocle, *Électre*, v. 610.s », dans *Revue des études grecques* 101, 1988, p. 173-180. [BUC]

« Une philologie à la recherche d'elle-même », dans *Mélanges offerts aux Pr. R. Bogaert et H. Van Looy, Sacris Erudiri* 31, 1989-1990, p. 23-24. [BUC]

« Vingt ans pour Ulysse, vingt ans pour Hélène », The Center for Hellenic Studies, Harvard University Press, on line (*Mélanges en l'honneur de Gregory Nagy*) [2012] <http://chs.harvard.edu/CHS/article/display/4644>

Théâtre:

« Huit notes sur Sophocle », *Revue de Philologie*, 44, 1970, p. 37-47. [BUC]

« Vie et mort, malheurs absolus : quatre notes sur Euripide », *Revue de Philologie*, 48, 1974, p. 46-53. [BUC]

La Réplique de Jocaste : sur les fragments d'un poème lyrique découverts à Lille (papyrus Lille 76 a, b et c), Villeneuve-d'Ascq, Publications de l'Université de Lille III ; Paris, Maison des sciences de l'homme, 1977. [BUC-BSA-STL]

L'Agamemnon d'Eschyle : le texte et ses interprétations, Lille, Presses universitaires de Lille-Paris, Éd. de la Maison des sciences de l'homme, 1981. [BUC-BSA-STL]

« La part de l'écoute : sur l'histoire de la critique d'*Agamemnon*, 615 ff. », *Prometheus*, 7, 1981, p. 115-122.

« Le thrène de Cassandre (*Agamemnon*, 1322-1330) », *Revue des études grecques*, 94, 1981, p. 1-13. [BUC]

« Un désir de Dieu : les effets d'une interversion de vers (*Agamemnon*, 1202-1206) », *Revue de Philologie*, 56, 1982, p. 191-197. [BUC]

« Le désordre cosmique : le naufrage de la flotte (*Agamemnon*, 636 ff.) », *Quaderni di Storia*, 15, 1982, p. 135-162. [BUC]

« Deux appréhensions du futur : le calcul de l'attente et les chances de l'avenir (*Agamemnon*, 673-679) », *Philologus*, 126, 1982, p. 1-9. [BUC]

« Le masque de l'amitié et le miroir du prince (*Agamemnon*, 832-834) », *Hermes*, 111, 1983, p. 180-190. [BUC]

« Meurtre et suicide : de l'emploi d'une métaphore guerrière. Le *kommos* des *Trachiniennes*, 874-897 », *Sileno*, 10, 1984, p. 83-91.

Œdipe Roi, dans une traduction de Jean et Mayotte Bollack, Paris, Minuit, 1985. [BUC-BSA-STL]

« Né damné », *Théâtre/Public*, 70-71, 1986, p. 17-24. [STL]

« Das Schicksal des Ödipus, ein Familienschicksal », *Poetica, Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft*, 19, Heft 3-4, 1987, p. 149-168 [STL]

« Destin d'Œdipe, destin d'une famille », *Mètis*, 3, 1988, p. 159-177 [STL]

« Une question de mots : δίκη dans Sophocle, *Électre*, v. 610 ff. », *Revue des études grecques*, 101, 1988 n°480, p. 173-180. [BUC]

Iphigénie à Aulis, trad. de Jean et Mayotte Bollack, suivie de notes critiques, Paris, Minuit, 1990. [BUC-BSA-STL]

L'Œdipe roi de Sophocle : le texte et ses interprétations, Villeneuve-d'Ascq, Presses universitaires de Lille, 1990 [BUC-BSA-STL] ; réédition Presses universitaires du Septentrion, 2010.

« *Œdipe roi* et la philologie », dans *L'Ane* 49, 1992, p. 28-35. [BUC]

Euripide, *Andromaque*, dans une traduction de Jean et Mayotte Bollack suivie de notes, Paris, Minuit, 1994. [BSA]

« Une action de restauration culturelle. La place accordée aux tragiques par le décret de Lycurgue », dans *Mélanges P. Lévêque*, vol. 8, (Annales littéraires de l'Université de Besançon) Paris Les Belles lettres, 1994, p. 13-24. [BUC]

« Le garde de l'*Antigone* et son message », dans A. Bierl, P. von Möllendorff et S. Vogt (éds.), *Orchestra. Drama, Mythos, Bühne*, Stuttgart-Leipzig, Teubner, 1994, p. 119-128. [BUC]

« La tragédie et le chant », dans G. Banu (éd.), *De la parole aux chants*, Arles, Actes Sud, 1995, p. 18-22.

La Naissance d'Œdipe : traduction et commentaires d'Œdipe roi, Paris, Gallimard, 1995. [BUC-BSA-STL]

« Shakespeare et la tragédie antique », dans Dominique Goy-Blanquet (éd.), *Shakespeare : variations sur la lettre, le mètre et la mesure*, Amiens, Presses de l'UFR de Langues Université de Picardie, 1996, p. 63-69. [BUC]

Euripide, *Hélène*, traduction de Jean et Mayotte Bollack, Paris, Minuit, 1997. [BSA-STL]

« Notes sur les premier et troisième stasimons des *Choéphores* d'Eschyle », dans *Cahiers du GITA* 10, 1997, p. 253-262. [BSA]

« La rage d'Œdipe à Colone », dans Jean Bessière, *Théâtre et destin. Sophocle, Shakespeare, Racine, Ibsen*, Paris, H. Champion, 1997, p. 41-64. [BUC]

« La musique au bout du désert : une composition d'Euripide » (le deuxième stasimon de l'*Hélène*), dans *Dédale* 7-8, *Déserts. Vide. Errance. Écriture*, 1998, p. 343-355.

« Le pouvoir politique d'Éros (Sophocle, *Antigone*, V. 781-800) », dans Renée Piettre (éd.), *Figures d'Éros : actes de la journée d'étude du 27 mai 1998*, (Uranie ; 8), Villeneuve d'Ascq, Université Lille 3, 1998, p. 63-70. [BSA]

La mort d'Antigone : la tragédie de Créon, Paris, PUF, 1999. [BUC-BSA]

Sophocle, *Antigone*, dans une traduction de Jean et Mayotte Bollack, Paris, Minuit, 1999. [BUC-BSA]

« L'exil roi », *Dédale*, 9-10, 1999, p. 521-532.

« Le tragique du vrai : à propos d'*Iphigénie à Aulis* », *Europe*, 837-838, 1999, p. 201-205. [BUC]

« Le règne du délire. Étéocle comme Polynice », dans *Carnets de Lille* 5 (*La section clinique de Lille*), 2000, p. 29-33.

« L'amour-suicide ou les morts de Déjanire : les *Trachiniennes* de Sophocle », dans Geneviève Morel (éd.), *Clinique du suicide*, Toulouse, Erès, 2002, p. 221-230. [BUC]

« Une autre Antigone et un autre Œdipe (*Les Phéniciennes*) », dans C. Botella (éd.), *Penser les limites*, Paris, Delachaux et Niestlé, 2002, p. 61-69.

« La transgression d'Antigone », dans 2001. *Lacan dans le siècle*, Forums du Champ lacanien, Colloque de Cerisy-la-Salle, Paris, Editions du Champ lacanien, 2002, p. 279-285.

Euripide, *Les Bacchantes*, dans une traduction de Jean et Mayotte Bollack, Paris, Minuit, 2004. [BUC-BSA-STL]

« La mort au début (Euripide, *Hippolyte porte-couronnes*) », *Savoirs et clinique* 5, 2004, p. 49-62.

Dionysos et la tragédie : le dieu homme dans les Bacchantes d'Euripide, Paris, Bayard, 2005. [BSA-STL]

« Œdipe. Von der Tragödie zum Komplex und vice-versa », dans *Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theater-, Film- und Medienwissenschaft*, 52, 1: mit Freud. Zur Psychoanalyse in Theater-, Film- und Medienwissenschaft, 2006, p. 9-15.

« *Prometheus Bound: Drama and Enactment* », dans D. Cairns, V. Liapis (éds.), *Dionysalexandros. Essays on Aeschylus and on his Fellow Tragedians in Honour of Alexander F. Garvie*, The Classical Press of Wales, Swansea, 2006, p. 79-89. [STL]

« La dualité de Dionysos ou comment la tragédie s'interroge sur elle-même ». Rencontre avec Jean et Mayotte Bollack, André Wilms, animée par Evelyne Ertel et Claire Lechevalier, *Revue d'Études théâtrales*, 11/12, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2006-2007, p. 134-144.

Sophocle, *Électre*, traduction Jean et Mayotte Bollack, Paris, Minuit, 2007. [BSA-STL]

Eschyle, Les Choéphores et les Euménides, traduction de Jean et Mayotte Bollack, suivie de notes critiques, Paris, Minuit, 2009. [BSA]

« Le tragique absolument : la parodos lyrique de l'*Electre* de Sophocle », dans A. Balansard, G. Dorival, M. Loubet (éd.), *Les Fondements de la tradition classique, en hommage à Didier Pralon*, Aix, Publications de l' Université de Provence, 2009, p. 87-102.

« De la philologie au théâtre » dans *Tragédie(s)*, Textes réunis par Donatien Grau, Paris, Editions Rue d'Ulm, 2010, p. 69-80. [BUC]

« Notes on Tragic Rhetoric », dans: Phillip Mitsis et Christos Tsagalis (éds.), *Allusion, Authority and Truth*, Berlin, 2010, p. 249- 262. [STL]

« Les deux temps de la reconnaissance dans l'*Electre* de Sophocle », *Lexis*, 30, 2012, p. 68-275.

« Philoctète et Œdipe roi de Sophocle relus par André Gide » dans *André Gide et la réécriture*, Presses Universitaires de Lyon, 2013, p. 15-25.

Philosophie:

Empédocle, Introduction à l'ancienne physique, Paris, Minuit, 1965. [BUC-BSA-STL]; réédition Paris, Gallimard, 1992. [BUC-STL]

Empédocle, Les Origines, vol. 2-3, Paris, Minuit, 1969. [BUC-BSA-STL]

« La Cosmologie des Pythagoriciens dans Aristote : (Métaphysique A8) », dans *Études philosophiques*, Paris, PUF, 1970, p. 427-442. [STL]

La Lettre d'Épicure à Hérodote, avec Mayotte Bollack et Heinz Wismann, Paris, Minuit, 1971. [BUC-BSA-STL]

Héraclite ou La séparation, avec Heinz Wismann, Paris, Minuit, 1972. [BUC-BSA-STL]

« L'En-deçà infini : l'aporie du *Cratyle* », *Poétique*, 11, 1972, p. 309-314. [STL]

La Pensée du plaisir : Épicure : textes moraux, commentaires, Paris, Minuit, 1975. [BUC-STL]

Études sur l'épicurisme antique, édité avec André Laks, Villeneuve-d'Ascq, Presses universitaires de Lille, 1976. [BUC-BSA-STL]

Épicure à Pythoclès : sur la cosmologie et les phénomènes météorologiques, avec André Laks, Villeneuve-d'Ascq, Presses universitaires de Lille, Paris, Maison des sciences de l'homme, 1978. [BUC-BSA-STL]

« Zum Verhältnis von Aktualität und Überlieferung », *Neue Hefte für Philosophie*, 15/16, 1979, p. 1-19. [STL]

« La cosmologie parménidienne de Parménide », dans R. Brague et J.-F. Courtine (éd.), *Herméneutique et ontologie. Hommage à Pierre Aubenque*, Paris, PUF, 1990, p. 19-53.

« Réflexions sur les interprétations du logos héraclitéen », dans J.-F. Mattéi (éd.), *La Naissance de la raison en Grèce* (Colloque de Nice, Mai 1987), Paris, PUF, 1990, p. 165-185. [BUC-STL]

« Le langage philosophique d'Épicure », dans G. Giannantoni (éds.), *Epicureismo greco e romano* (Congrès International sur Epicure, Naples, Mai 1993), Rome, Bibliopolis, 1996, p. 169-195. [BSA]

« L'homme entre son semblable et le monstre », dans B. Cassin et J.-L. Labarrière (éds.), *L'animal dans l'Antiquité*, Paris, Vrin, 1997, p. 377-394. [BUC-BSA]

« Remarques générales et particulières » (en relation avec une étude de O. Primavesi sur la démonologie d'Empédocle), dans *Aevum Antiquum*, n.s. 1, 2001, p. 69-77.

« 'Voir la haine'. Sur les nouveaux fragments d'Empédocle », dans *Methodos 1, La philosophie et ses textes*, 2001, p. 173-185. [BUC-STL]

Empédocle. Les Purifications. Un projet de paix universelle, éd., trad. et comment. par Jean Bollack, Paris, Seuil, 2003. [BUC-BSA-STL]

« Empedocles : two Theologies, two Projects », dans A. L. Pierris (éd.), *The Empedoclean Kosmos: Structure, Process and the Question of Cyclicity*, Proceedings of the Symposium Philosophiae Antiquae tertium Myconense, 2003, Part 1: Papers, Patras, Institute for Philosophical Research, 2005, p. 45-72. [STL]

Parménide : de l'étant au monde, Paris, Verdier, 2006. [BSA-STL]

« From Being to the World and Vice Versa », dans *Parmenides, Venerable and Awesome*, Proceedings of the International Symposium, Buenos Aires, October 29 - November 2, 2007, ed. by Nestor-Luis Cordero, Parmenides Publishing (Las Vegas, Zurich, Athens), 2011 (trad. franç. de Aude Engel), p. 9-20. [STL]

« Questions de lecture » (à propos de Parménide) dans *Ontologia Scienza Mito, Per una nuova lettura di Parmenide*, a cura di Luigi Ruggiu e Carlo Natali (éd. par Stefano Maso, Mimesis Edizioni, Milan et Udine, 2011, p. 43-49.

HISTOIRE DE LA PHILOGIE ET DES UNIVERSITÉS

Remarques sur l'histoire sociale de la philologie, Lille, Université de Lille, 197? [STL]

Compte rendu de D. O'Brien, *Empedocles' Cosmic Cycle. A Reconstruction from the Fragments and Secondary Sources*, Cambridge, 1969, dans *Gnomon* 43, 1971, p. 433-439. [BUC]

Lettre à un Président sur le découragement des études grecques en France, avec Mayotte Bollack et Heinz Wismann, Paris, Minuit, 1972. [BUC]

« Vom System der Geschichte zur Geschichte der Systeme » in R. Koselleck et W.-D. Stempel (éds.), *Geschichte, Ereignis und Erzählung*, Poetik und Hermeneutik V, Munich, 1973, p. 11-28. [GER]

« Heidegger l'incontournable » dans *Actes de la recherche en sciences sociales* 5-6, 1975, p. 157-161 [BUC] ; « Heidegger, der Unumgängliche » (trad. all. dans Pierre Bourdieu, *Die politische Ontologie Martin Heideggers*, Frankfurt am Main, Syndicat, 1975, p. 115-121).

« Ulysse chez les philologues », *Actes de la recherche en sciences sociales* 5-6, 1975, p. 9-35. [BUC]

« Critiques allemandes de l'Université de France : Thiersch, Hahn, Hillebrandt », *Revue d'Allemagne* 9, 1977 (Hommages à Pierre Bertaux), p. 642-665. [BUC]

**Vorwärts mit der Wissenschaft*. Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf, 1981 (manuscrit).

*Theodor Gomperz, 1984. (manuscrit).

« Sur les limites de l'implantation d'une science », dans W. M. Calder III, H. Flashar et T. Lindken (éds), *Wilamowitz nach 50 Jahren*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1984, p. 468-512.

Avec Pierre Judet de La Combe : « Der Mythos zur Schau gestellt » in Renate Schlesier (éd.), *Faszination des Mythos. Studien zu antiken und modernen Interpretationen*, Bâle, Francfort/Main: Stroemfeld/Roter Stern, 1985, p.145-166 (extraits choisis du chapitre « La dissonance lyrique. Sur le sens de la tragédie dans J.B., *Agamemnon* 1, Presses

Universitaires de Lille 1981; traduit par Annette Disselkampf en collaboration avec Wolfgang Fietkau et J.B). [BUC]

« Zukunft im Vergangenen. Peter Szondis materiale Hermeneutik », in *Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, 64, 2 juin 1990, p. 370-390 (trad. du français par Béatrice Schulz).

« Die kritische Potenz der Wissenschaftsgeschichte » in C. König et E. Lämmert (éds), *Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte, 1910 bis 1925*, Francfort/Main, S. Fischer 1993, p. 111-120. [STL]

« La référence allemande dans les études philologiques à l'École Normale », dans M. Espagne (éd.), *L'École Normale Supérieure et l'Allemagne*, Leipzig, Universitätsverlag, 1995, p. 23-38.

« Durchgänge » in W. Barner et C. König (éds), *Zeitenwechsel. Germanistische Literaturwissenschaft vor und nach 1945*, Francfort/Main, S. Fischer, 1996, p. 387-403.

Jacob Bernays, un homme entre deux mondes (introduction de R. Schlesier), Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998 [BUC-BSA] (traduction allemande de Tim Trzaskalik: *Ein Mensch zwischen zwei Welten. Der Philologe Jacob Bernays*, Wallstein Verlag, Göttingen, 2009 [STL]).

« Die Welt, wie sie 1930 war und aussah. Zu Freuds *Unbehagen* », in Franz Kaltenbeck, Peter Weibel (Hg.), *Sigmund Freud. Immer noch Unbehagen in der Kultur?*, Diaphanes, Zürich-Berlin, 2009, p. 19-35 (traduit du français par Tim Trzaskalik).

« Juden in der Klassischen Philologie vor 1933 », dans W. Barner et C. König (éds), *Jüdische Intellektuelle und die Philologien in Deutschland. 1871-1933*, Göttingen, Wallstein, 2001, p. 165-185.

« Ein zusätzlicher Raum, zu Jacob Bernays » (au sujet des lettres de Bernays à Paul Heyse), *Kultur und Gespenster*, 10, p. 275-277.

« L'Université européenne. Le modèle et sa réalisation », *Passages d'encre*, n° 42, *Le grand danger* (coordination Jean-Pierre Faye), mars 2011, p. 31-40.

HERMÉNEUTIQUE ET THÉORIE LITTÉRAIRE

« Mythische Deutung und Deutung des Mythos », dans *Poetik und Hermeneutik*, München, W. Fink, 1971. [STL]

Studienausgabe der Vorlesungen, Frankfurt, Suhrkamp, 1974-1977. [BUC-STL]

Poésie et poétique de l'idéalisme allemand, Peter Szondi ; traduit de l'allemand, dir. par Jean Bollack, Paris, Minuit, 1975 [BUC] ; réédition par Gallimard, 1991. [STL]

« Les préalables de la recherche », *Libération*, 19 novembre 1981.

« Le scandale de la tradition », Entretien avec D. Eribon, *Le Monde*, 12 juillet 1981. [BUC]

« À propos du rapport sur la recherche en sciences sociales demandé à Maurice Godelier », *Le Débat*, 22 novembre 1982, p. 5-8.

« Pour une histoire sociale de la critique », dans M. Bollack et H. Wismann (éds.), *Philologie et herméneutique au XIX^e siècle II*, Göttingen, Vandenhoeck et Ruprecht, 1983, p. 17-24. [STL]

« Über die Voraussetzungen wissenschaftlicher Beschäftigung mit Literatur », *Jahrbuch des Wissenschaftskollegs zu Berlin* 2, 1982/3, p. 47-66.

« La force et la difficulté de dire » (Entretien), *Théâtre/public* 70-71, 1986, p. 8-12.

Peter Szondi, *Introduction à l'herméneutique littéraire*, traduit de l'allemand par Mayotte Bollack ; avec un essai sur l'auteur par Jean Bollack, Paris, Cerf, 1989. [STL]

« Un futur dans le passé : l'herméneutique matérielle de Peter Szondi » dans *Introduction à l'herméneutique littéraire*, Paris, Cerf, 1989, p. I-XVII. [BUC-STL]

« À propos de 'traduction' » avec Pierre Judet de La Combe, Introduction à Eschyle, *L'Orestie. Agamemnon*, trad. d'A. Mnouchkine, Théâtre du Soleil, 1990, p. 7-8. [STL-BSA] (repris dans *Les Choéphores* avec des notes de Jean Bollack p. 5-6, 1992 [STL]).

« De l'exil dans l'art », Préface à *Angelin Preljocaj, Roman Polanski*, Paris, A. Colin, 1992, p. 16-19. [BUC]

« *Œdipe roi* et la philologie », *L'Ane* 49, 1992, p. 28-35. [BUC]

« Wie kritisch und hermeneutisch sind die antiken Texte selbst? », dans R. Faber und B. Kytzler (éds.), *Antike heute*, Würzburg, Königshausen und Neumann, 1992, p. 110-119.

« Du côté du texte, du côté de l'interprète », *Théorie, littérature, enseignement* 11, 1993 (« Épistémocritique et cognition » 2), p. 10-15. [BUC]

« Texts and their Interpreters: The Enterprise of Philology », dans *Sub-Stance. A review of theory and literary criticism*, 71, 72, numéro spécial: *Epistémocritique*, éd. par Noëlle Batt et Michel Pierssens = vol. 22, 1993, p. 315-320 (traduit par Priscilla H. Barnum).

« Werke und ihre Interpretation. Über das Herstellen von Sinn », dans *Mitteilungen*, éd. par le groupe de recherche sur l'histoire de la germanistique, Deutsches Literaturarchiv Marbach am Neckar, 6 (15 janvier), 1994, p. 1-8.

« Avec ou contre la langue », dans J.-M. Salanskis, F. Rastier et R. Scheps (éds.), *Herméneutique: textes, sciences* (Colloque de Cerisy, 1994), Paris, PUF, 1995, p. 101-116. [BUC-STL]

La Grèce de personne. Les mots sous le mythe, Paris, Seuil, 1997. [BSA-STL]: traduction italienne : *La Grecia di nessuno : le parole sotto il mito*, Palermo, Sellerio editore, 2007. [STL]

« Mettre en scène, traduire = To produce, to translate », *Transeuropéennes*, 11, 1997, p. 91-101. [STL]

« Mythe et littérature », *Les cahiers de la Villa Gillet 10 : la transmission*, 1999, p. 5-15. [BUC]

« La tradition revisitée. Entretiens avec Jean Bollack » (recueillis par B. Mezzadri), *Europe 837-838, Les tragiques grecs*, 1999, p. 156-182. [BUC-BSA-STL]

Sens contre sens : comment lit-on ? Genouilleux, La passe du vent, 2000. [BSA-STL]

« Débat sur *Antigone* », dirigé par A. Brauman et B. Lemonnier, avec la participation de J. B. et G. Morel, *Carnets de Lille 5 (La section clinique de Lille)*, 2000, p. 21-27, 35-40.

« Le problème de la double énigmatization, historique et lyrique », dans A. Corbea-Hoisie (éd.), *Paul Celan. Biographie und Interpretation. Biographie et interprétation*, (Colloque de Paris, 11.-12 octobre 1999, Maison Heinrich Heine), Paris (Suger), Constance (Hartung-Gorre Verlag), Bucarest (Editura Polirom), 2000, p. 77-90.

« Reden ohne Verstehen. Zu den Voraussetzungen von Gadamers Celan-Lektüre » (Extrait de *Paul Celan. Poetik der Fremdheit*, Groupe de recherches pour l'histoire de la germanistique, 17-18, 2000, p. 10-14).

Poésie contre poésie : Paul Celan et la littérature, Paris, PUF, 2001. [STL]

« De la philologie au théâtre. La construction du sens et l'*Antigone* de Sophocle », dans *Études théâtrales* 21, 2001: *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine*, p. 103-110.

« Szondis 'Celan-Studien' heute », dans *Mitteilungen*, Groupe de recherches pour l'histoire de la germanistique, Marbach am Neckar, 19/20, 2001, p. 5-9.

« Paul Celan et nous » (conférence dans le cadre du congrès « Celan », 15-17 mars 2000, Université de Paris IV), *Études germaniques* 55, 2000, p. 363-380 [BUC] ; réimpr. dans R. Colombat, J.-P. Lefebvre et J.-M. Valentin (éd.), *Paul Celan. Poésie et poétique*, Paris, Klincksieck, 2002, p. 11-28. [GER]

« Une autre Antigone, et un autre Œdipe », dans C. Botella (éd.), *Penser les limites. Écrits en l'honneur d'André Green*, Paris, Delachaux et Niestlé, 2002, p. 61–69 (trad. catalane de A. Pons, dans *Quaderns Catalans de Cultura Clàssica* 18, 2002, p. 9-19).

« La poésie d'Archiloque », *Poésie* 99, 2002, p. 84-86 (« Réponse à Bollack » de Michel Deguy, dans le même numéro, p. 87-89).

L'écrit : une poétique dans l'œuvre de Celan, Paris, PUF, 2003. [BUC-STL]

« La construction du sens dans *Antigone* de Sophocle », dans J. et M. Bollack, M. Bozonnet, P. Guyomard, Ph. und V. Porret (éds.), *Antigone, enjeux d'une traduction*, Paris, Éditions Campagne Première, 2004, p. 37-48. [BSA-STL]

« Celan lit Freud », *Savoirs et clinique. Revue de psychanalyse* 6, *Transferts littéraires*, Toulouse, Érès, 2005, p. 13-35 [STL] (cf.. « Wie Celan Freud gelesen hat », trad. all. de Werner Wögerbauer, *Psyche* 59, Décembre 2005, p.1154-1196).

Avec F. Kaltenbeck et S. Lakhdari, « Editorial. Un itinéraire à deux voies », *ibid*, p. 7-11.

« X– Aus einem objektiven Tagebuch » (x 2310, 2316, 2337,2338, 2340, 2342,2339, 2366, 2347, 2348, 2345) bilingue, traduit par Tim Trzaskalik dans Chr. König und M. Lepper (éd.), *Geschichte der Germanistik, Mitteilungen*, Wallstein Verlag, 2008, 33/34, p. 28-40.

« Le problème du mythe : de quoi est-il fait » dans *Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes de mythes antiques*, sous la direction de Peter Schnyder, Paris, L'Harmattan, 2008, p. 11-22. [BUC]

« X – Aus einem objektiven Tagebuch » dans *Geschichte der Germanistik. Mitteilungen*, Chr. König und M. Lepper (éd.), Wallstein Verlag, 2009, 35/36, p. 97-110 (bilingue).

« Ouverture : écriture et retraduction », dans *La Retraduction*, sous la direction de Robert Kahn et Catriona Seth, Rouen, Publication des universités de Rouen et du Havre, 2010, p. 21-30. [LEA]

Entretien avec Rafael Benthien (São Paolo): « Un homem entre vários mundos: sobre uma entrevista com Jean Bollack ». *PhaoS - Revista de Estudos Classicos*, no. 9, 2009, p. 5-27. Campinas, Unicamp/ Instituto de Estudos da Linguagem.

La lecture insistante. Autour de Jean Bollack, Colloque de Cerisy, sous la direction de Christoph König et Heinz Wismann, Paris, Albin Michel, 2011, 512 pp. (25 auteurs). [BUC-STL]

« Par l'énigme, la clarté », entretien avec Hélène Monsacré dans *La Lecture insistante. Autour de Jean Bollack*, Paris, Albin Michel, 2011, p. 13-19. [BUC-STL]

« Aus einem objektiven Tagebuch » (Fortsetzung), dans *Geschichte der Germanistik, Mitteilungen*, Chr. König und M. Lepper (éd.), Wallstein Verlag, 39/40, p.69-76.

« X – Aus einem objektiven Tagebuch : 2142, 2174, 2182, 2862, 1222, 2809, 1301, 1591, 2377a, 2462, 2671 », bilingue, traduit par Tim Trzaskalik, dans *Geschichte der Germanistik, Mitteilungen*, Chr. König und M. Lepper (éd.), Wallstein Verlag, 2012, 41/42, p. 32-46.

LITTÉRATURES MODERNE ET CONTEMPORAINE

**L'Iphigénie* de Racine (manuscrit).

« En l'an de paille. Étude d'un poème de Saint-John Perse (*Vents*) », *Arguments* 19, 1960, p. 37-40 (version all., *Neue Rundschau*, 1960, p. 757-766).

« Saint-John Perse "Chronique" », *Neue Zürcher Zeitung*, Supplément du 13 novembre 1960.

« Ailleurs » dans *Honneur à Saint John Perse*, Paris, Gallimard, 1965, p. 338-344. [BUC]

« Eden nach Szondi », *Celan-Jahrbuch*, 2, 1988, p. 81-105. [STL]

« Questions sur des réponses », *Théâtre/public* 87, Mai-Juin 1989 (numéro sur H. Müller), p. 46-51.

Pierre de cœur : un poème inédit de Paul Celan, "Le Périgord", Périgueux, P. Fanlac, 1991 [STL]

« Sur quatre poèmes de Paul Celan : une lecture à plusieurs : analyses et présentation des débats », Numéro spécial de *Revue des Sciences Humaines* (1991-3), n°223. [BUC-STL]

« Le parti pris du mal » dans *Cahiers du Renard* 9, 1992: *Prétexte H. Müller*, p. 31 s.; Jean Bollack-Heiner Müller, « Dialogue entre vivants », *ibid.*, p 63-71.

« Die Posaunenstelle von Paul Celan », *Celan-Jahrbuch*, 4, 1992, p. 39-53. [STL]

« Paul Celan : une histoire de la poésie », *Le Refoulement des lois*, 1, 1992, p. 15-30. [STL]

« Un art abstrait : Celan, ou la liberté du désespoir », *Lignes*, 16, 1992, p. 19-32. [STL]

« La modernité de Hofmannsthal dans ses *Œdipe* », *Austriaca* 37, 1993, p. 27-47. [BUC]

« Entwurf zu einem Verständnis von 'Radix, Matrix' », *Celan-Jahrbuch*, 7, 1997/98, p. 89-94. [STL]

« *Le Mont de la mort* : le sens d'une rencontre entre Celan et Heidegger », *Lignes* 29, 1996, p. 159-188 [BUC] ; repris dans *La Grèce de personne. Les mots sous le mythe*, Paris, Seuil, 1997, p. 349-376 [BSA-STL] ; trad. all. de Werner Wögerbauer: « Vor dem Gericht der Toten. Paul Celans Begegnung mit Heidegger und ihre Bedeutung », *Neue Rundschau*, vol. 109, 1998, p. 127-156. [BUC]

« Rilke in Celans Dichtung », *Celan-Jahrbuch*, 7, 1999, p. 177-196. [STL]

« La Poésie déportée : Paul Celan, sa révolution à propos d'un testament d'Ukraine » dans C. Coquio, *Parler des camps, penser les génocides*, Paris, A. Michel, 1999, p. 451-459. [STL]

« Délires : le bouleversement des limites dans l'œuvre de Paul Celan », *Barça ! Poésie, politique, psychanalyse*, 8, 2001, p. 7-32. [STL]

« Juifs Allemands : Celan, Scholem, Susman », dans J.-Ch. Attias, *De la bible à la littérature*, Genève, Labor et Fides, 2003, p. 1-31. [STL]

« La naissance du poète dans *Haeres* », dans M.-C. Bancquart (Hrsg.), *André Frénaud "La négation exigeante"*, Colloque de Cerisy-la-Salle, 15-21 août 2000, Cognac, Le temps qu'il fait, 2004, p. 21-30.

« Die Dichtung und die Religion. Zu Mallarmés *Toast funèbre* », dans *Zeitschrift für Ästhetik und Allgemeine Kunstwissenschaft*, 51/1, 2006, p. 103-114.

« Dichtung wider Dichtung. Paul Celan und die Literatur » (*Poésie contre poésie. Celan et la littérature*, Paris, PUF 2001 [STL] ; trad. all. de Werner Wögerbauer, Göttingen, Wallstein Verlag, 2006).

« Un sonnet, une poétique – Mallarmé: *Le vierge, le vivace...* » dans *Mémoire et oubli dans le lyrisme européen; Hommage à John E. Jackson*, écrits réunis par D. Wiesner, P. Labarthe et J.-P. Avice, Paris, Champion, 2008, p. 581-594. (traduction allemande de Tim Trzaskalik : « 'Von Hinauswachsen der Dichtung', Über Mallarmés Sonett *Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui* », *Kultur und Gespenster*, 10, 2010 : Literarische Hermeneutik, p. 149-163).

« Die Welt wie sie 1930 war und aussah. Zu Freuds *Unbehagen* », in Franz Kaltenbeck, Peter Weibel (Hg.), *Sigmund Freud. Immer noch Unbehagen in der Kultur?*, Diaphanes, Zürich-Berlin, 2009, p. 19-35 (traduit du français par Tim Trzaskalik).

« Die Liebe – in Schranken » (sur la correspondance Bachmann-Celan, dans la présentation de Ulla Hahn, *Kultur und Gespenster*, 10, 2010, p. 195-199.

« Pour l'avenir d'une culture. Propos d'un philologue » dans *La Règle du jeu* (directeur : Bernard-Henri Lévy), 20^e anniversaire, oct. 2010, n°44, p. 148-157.

« Benjamin devant Kafka », dans : Heinz Wismann, Patricia Lavelle (éds), *Walter Benjamin, le critique européen*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2010, p. 213-277. [BUC]

« Die Gemeinsamkeit ist ewig und steht doch immer in Frage. Selbstanalyse und große Liebesliteratur », zum ersten Band von Sigmund Freuds und Martha Bernays' Brautbriefen, *Süddeutsche Zeitung*, 9-10 avril 2011.

« Història viscuda, història rebutjada: L'acció de Celan sobre aquest tema en la seva obra » (traduit en catalan par Anna Casassas), dans Josep Maria Lloró (coordinateur), *Història, memòria, testimoniatge, Un llegat per a Europa* (colloque tenu à Berlin, Institut Cervantès, 2008), p. 159-164 ; dans le même livre, « Débat 3 » (entretien avec Georges Nivat modéré par Manuel Köppen, traduit par A. Cassavas pour le français et par Anna Soler Horta pour l'allemand), p. 165-176.

« Entre Hölderlin et Celan », dans *Europe*, 89ème année, no. 986-987, juin-juillet 2011 (numéro consacré à André du Boucher), p.193-207.

« Die Gemeinsamkeit ist ewig und steht doch immer neu in Frage » (à propos de l'édition du vol. 1 des *Brautbriefe* de Sigmund Freud par Gerhard Fichtner, Ilse Grubrich-Simitis et Albrecht Hirschmüller, S. Fischer Verlag, 2011) dans *Süddeutsche Zeitung*, no. 83, 9/10 avril 2011; et dans *SignandSight.com. Let's talk European* (revue électronique), une traduction en anglais de ce même article: « The Freudian Romance » (<http://www.signandsight.com/features/2149.html>).

« Du chant à l'écrit, de l'écrit au chant », introduction à : Franz Schubert, *Voyage d'hiver*. Cycle de lieder sur des poèmes de Wilhelm Müller, interprétés par Stephan Genz, baryton, Michel Dalberto, piano, Genève, La Dogana, 2011, p. 9-23.

« Übersetzung im Quadrat. Philippe Becks Grimm Gedichte », Vorwort zu : Philippe Beck, *Populäre Gesänge*, Berlin, Matthes & Seitz, 2011, p. 5-9.

« Une fiction anthropologique » (sur *L'Homme Moïse* de Freud), dans: *Dessins de Lettres*. Psychanalyse, littérature, cinéma, théâtre, *Savoirs et clinique*, *Revue de psychanalyse*, Toulouse, éditions Erès, n° 15, mars 2012, p. 177-193.

« Une lecture du *Soleil substitué* », dans *Jacques Dupin*, *Europe*, 90^e année, n° 998-99, juin-juillet 2012, p. 163-171, précédée du texte commenté, p. 157-162. [BUC]

« De l'antipoésie en poésie : Rilke, Baudelaire, Gide » dans *Actualité d'André Gide*, Actes du colloque tenu à Toulon, 10-12 mars 2011 sous la direction de Martine Sagaert et Peter Schnyder, Paris, H. Champion 2012, p. 23-33.

Jean Bollack, *Au jour le jour*, Paris, PUF, 2013. [BSA-STL]

Jean Bollack, « Sur Peter Szondi. Témoignage de Jean Bollack » dans *Revue Germanique Internationale*. Éditions du CNRS, n° Spécial : « L'Herméneutique littéraire et son histoire, Peter Szondi », 7/2013, p. 9 -12. [BUC]

Jean Bollack, « Philoctète et Œdipe roi de Sophocle relus par André Gide » dans *André Gide et la réécriture*, Presses universitaires de Lyon, 2013, p. 15-25.

Jean Bollack, « Une mise à distance: laquelle? », dans Jean Starobinski, *Les approches du sens. Essais sur la critique*, Genève, La Dogana, p. 367-377. [STL]

Jean Bollack, « Freud avant Freud ». Pour la parution du premier volume *des Lettres à sa fiancée*; avec une introduction de Geneviève Morel: « Jean Bollack (1923-2012) et la psychanalyse », dans *Critique*, janvier-février 2014, 800-801, p. 47-57. [BUC]

Jean Bollack, *Mallarmé*, herausgegeben, aus dem Französischen übersetzt und mit einem Nachwort von Tim Trzaskalik, Matthes und Seitz, Berlin, 2015.

SUR JEAN BOLLACK

Geneviève Morel, « Lectures d'Antigone », dans *Carnets de Lille* 5 (La section clinique de Lille), mars 2000, p. 9-19.

Patrick Llored, « La philologie comme art critique. Autour de l'œuvre de Jean Bollack », dans *Esprit* (octobre 2001), p. 136-167. [BUC]

A. Pons et P. Llored, « Dossier : Jean Bollack I », dans *Quimera. Revista de literatura* 201 (mars 2001), p. 21-58, hier p. 22: « Contra la historia »

D. Thouard et P. Llored, « Dossier : Jean Bollack II », dans *Quimera. Revista de literatura* 202 (avril 2001), p. 20-39.

F. Kaltenbeck, « Une poétique sublime face à l'horreur de l'histoire : introduction à la conférence de Jean Bollack sur Paul Celan à Lille », dans *Savoirs et Clinique, Revue de psychanalyse* 2, Premières amours, Toulouse, Érès, 2003, p. 53-67.

P. Judet de La Combe, « Interprétation et poésie critiques », dans *Critique* 672, mai 2003, « L'art de lire de Jean Bollack », p. 317-331. [BUC]

P. Simon-Nahum, « La Lettre et le sens », *ibid.*, p. 332-345. [BUC]

D. Thouard, « L'enjeu de la philologie », *ibid.*, p. 346-359. [BUC]

Christoph König, postface, in: « Paul Celan und Peter Szondi: Briefwechsel. » Mit Briefen von Gisèle Celan-Lestrange an Peter Szondi und Auszügen aus dem Briefwechsel zwischen Peter Szondi und Jean und Mayotte Bollack, éd. Christoph König, Frankfurt am Main, 2005, p. 107-128.

Tim Trzaskalik: « Aus zweiter Hand – 'Ich bin die Dichtung' », in: *Kultur&Gespenster*, Heft 3, Winter 2007, Hamburg, Textem-Verlag, 2007, p. 302-333.

« Dans une famille juive en Alsace. Un témoignage de Jean Bollack », *Revue des Sciences Sociales*, 2008, n°40, « Strasbourg, carrefour des sociologues », p. 212-215, introduit par Patrick Werly, J.B., un chemin de vie », p. 210-211.

Christoph König, Denis Thouard (éds), *La philologie au présent : pour Jean Bollack*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2010. [BUC-BSA-STL]

« Liminaire » par Pierre Judet de La Combe et Heinz Wisman, dans *La lecture insistante. Autour de Jean Bollack*, Colloque de Cerisy, sous la direction de Christoph König et Heinz Wisman, Paris, Albin Michel, 2011, 512 pp. (25 auteurs), p. 19-32.

Christoph König, « Erkannte Rede, Jean Bollack über Jacob Bernays; mit einem Brief von Patrick Bahners », *ibid.*, p. 69-76.

Denis Thouard, *Herméneutique critique : Bollack, Szondi, Celan*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2012. [BSA-STL]

« Jean Bollack dans *Au jour le jour* », présentation de son dernier livre par Mayotte Bollack le 8 avril 2013 à la librairie *L'Ecume des Pages* (Paris) :

http://www.jeanbollack.net/pdf/20130400_Jean%20%20Bollack%20dans%20Aujourd%20le%20jour.pdf

« Jean Bollack : die Philologie auf der Bühne », herausgegeben von Rossella Saetta Cottone und Werner Wögerbauer, *Maske und Kothurn*, (2013) vol.59, n°4, Wien-Köln-Weimar, Böhlau Verlag, 2015. [BSA]